

## **Prise de position du workshop "les casques" lors de la conférence Velo-City 2007 à Munich.**

« Lors de la conférence Velo-city 2007, il a été démontré que les cyclistes vivent plus longtemps et plus sainement ; que les cas de blessures graves à la tête sont rares ; et que les arguments en faveur du port du casque, et donc pour des lois contraignantes, sont insuffisants. En effet, les lois rendant le port du casque obligatoire n'ont pas eu pour principal effet d'améliorer la sécurité des cyclistes, mais bien de décourager l'usage du vélo, annulant ainsi ses bénéfices pour la santé et ses autres avantages.

C'est pourquoi nous appelons les autorités et les organisations à :

- ☺ se concentrer sur des mesures reconnues comme efficaces pour la promotion du vélo et du bien-être des cyclistes.
- ☺ reconnaître que les bénéfices dus à l'usage du vélo dépassent largement les risques.
- ☺ se garder de promouvoir ou d'imposer le port du casque tant qu'il n'y a pas la preuve que cela est plus efficace et économique comparé à d'autres mesures de sécurité. »

## **Position des Workshops "Velohelme" anlässlich der Velo-City-Konferenz 2007 in München**

"An der Velo-city Konferenz wurde aufgezeigt, dass VelofahrerInnen länger und gesünder leben, dass die sehr schweren Kopfverletzungen selten sind, und dass die Grundlage für die Förderung von Helmtragen und Helmobligatorien sehr schwach ist. Die Hauptwirkung von Helmobligatorien ist nicht eine erhöhte Sicherheit der Velofahrenden, sondern dass weniger Rad gefahren wird, und dies untergräbt den Gesundheitsnutzen und weitere Vorteile.

Daher rufen wir die Behörden und Organisationen dazu auf:

- ☺ sich auf wirkungsvolle Massnahmen zur Veloförderung und zum Wohl der Velofahrenden zu konzentrieren.
- ☺ anzuerkennen, dass die Vorzüge des Velofahrens die Risiken bei weitem übertreffen.
- ☺ das Fördern oder Erzwingen des Velohelmtragens zu unterlassen, solange der Nachweis fehlt, dass dies nutzbringender und kostengünstiger ist als andere Sicherheitsmassnahmen."

## **Statement out of the workshop "helmets" at Velo-City conference 2007 in Munich**

"At Velo-City 2007 delegates heard that cyclists live longer and healthier lives, that serious head injuries are rare and that the evidence in favour of helmet wearing and helmet laws is weak. The main effect of helmet laws has not been to improve cyclists' safety but to discourage cycling, undermining its health and other benefits.

We therefore call upon authorities to:

- ☺ focus on well-established measures to promote cycling and cyclists' well-being;
- ☺ recognise that the benefits of cycling far outweigh the risks;
- ☺ refrain from promoting or enforcing helmet wearing without sound evidence
- ☺ that this would be beneficial and cost-effective compared to other safety initiatives."